

AT9017
AT9018

INSTRUCCIONES DE USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
INSTRUÇÕES DE USO
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
NÁVOD K POUŽITÍ
УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE
GEBRAUCHSANLEITUNG
إرشادات التشغيل

6A). Выключите торбичката в държача ѝ, следвайки стрелките. Уверете се, че сте опрели края на местото и че е паскава правилно (Фиг. 6).

4. Затворете капака.

Важно:

- Капакът на главното отделение няма да може да се затвори, ако няма торбичка. Не насилийте механизма за затвяране, а проверете дали е поставена торбичка.
- Ако след като сте сменили торбичката, всмукването е нередовно и индикатора за напълване продължава да е на червено, проверете дали няма някаво запушване в марюча, трябва тя или влиза на въздуха.
- Не включвайте прахосмукачката без поставена торбичка, нито пак се опитвайте да изпръскате пълна торбичка и повторно да я използвате.
- Тоаи уред е предначинан само за домашна употреба.
- Никога не използвайте прахосмукачката за чистене на незагосава пелел, предмети на парченца или течности.
- Не оставяйте прахосмукачката до работещи фурни, печки или радиатори.

- Не използвайте прахосмукачката, ако някой отвор е запушен, тъй като ще намалее притока на въздух и това ще предизвика прегряване, което може да повреди уреда.
- Не хващайте аспиратора, нито ключа с мокри ръце. Не полагайте апарата във вода.
- Не премествайте прахосмукачката чрез дърпане на кабела или смукателната тръба. Използвайте дръжката за пренасяне.
- Избягвайте деца да използват уреда.
- Не използвайте уреда при повреден кабел или ключ.
- Когато затваряте врата, убедете се, че тя не притиска кабела.
- Не включвайте прахосмукачката, ако шнурът или щепселът са повредени или, ако забележите, че уредът не работи правилно.
- Поправките и смяната на кабел трябва да се извършват само от Упълномощен Технически Сервис.
- **Внимание: Не използвайте прахосмукачката за прибиране на следенмонет остатъци (прах, стърготини, мазилка и т.н.).**
- **Подобни частици прах могат бързо да задържат порите на торбичката, довеждайки до прегряване на уреда.**

ПОДДРЪЖКА И ЧИСТОТА

Аксесорите и прахосмукачката може да се чистят с влажен парцал. Никога не потапяйте уреда във вода. Не използвайте разтворители или абразивни продукти за почистването му.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА СКЛАДИРАНЕ / ИЗХВЪРЛЯНЕ

Нашите стоки са снабдени с оптимален амбалаж за транспортиране. По принцип, той се състои от неизформирани материали, които трябва да се предават като вторична суровина в местния пункт за отпадъчни материали. Вашата община ще Ви уведоми за евентуалните места, където има възможност за складиране/ изхвърляне на остарели уреди.

العربية

ملاحظات هامة

– اقرأ وتتمعن إشارات الإستعمال. حافظ عليها لمراجعتها قبل الإستقبال.
– قبل ربط الجهاز بالتيار الكهربائي تأكد من أن تكون قو ة التيار مقابلة للمشار إليها في صفحة البيانات.
– سلو عند إدخال أو إخراج الوصلة الكهربيائية من قاعدة الربط الكهر بيائي يجب أن لا يكون الجهاز مشتغلا.
– لا تشغل الجهاز بالخطب الكهربيائي ملفوفا.
– لا تتصلق الوصلة الكهربيائية من قاعدة الربط الكهربيائي عن طرف بق جر الخطب الكهربيائي.
– إفضل المكنتسة عن التيار عند عدم الإستعمال و قبل الشروع في تنظيفها أو عند تغيير الكيس والمصفاة.
– لا يجب إستعمال هذه المكنتسة بدون الكيس الورقي ولا بدون المصفاة الواقية.
– هذا الجهاز مصمم للإستعمال المنزلي بصفة خاصة. لا تقم أبدا بإمتصاص جمرات متوهجة ولأنوات مستنسة أو سوائل.
– لا تشرك الجهاز بالقرب من أفرةة و لا من مدفات ساخنة.
– لا تستعمل الجهاز إذا كانت إحدى الفتحات مسدودة لأن ذلك سيؤدي إلى إتخافض مرور الهواء، وبذلك إلى سخونة فوق العادة يمكن أن تحدث أعطابا في الجهاز.
– لا تلمس الجهاز ولا الوصلة الكهر بائية بأيادي مبللة، لا تنظف الجهاز في الماء.
– لا تشرك الجهاز بجزء من الخطب الكهر بيائي أو من أنيوب الإمتصاص. إستعمل مقايض التنظف.
– لا تسمح للأطفال بإستعمال الجهاز.
– لا تستعمل المكنتسة إذا كان الخطب الكهربيائي أو الوصلة الكهربيائية مضرور بين.
– عند إغلاق الألبقي، تأكد من أن لا تتصطف على الخطب الكهربيائي.
– لا تقم بتشغيل الجهاز إذا كان الخطب الكهربيائي أو الوصلة الكهربيائية مضرور بين أو إذا لاحظت بان الجهاز لا يشتغل بصفة مضبوطة.
– الإصلاحات وتغيير الخطب يجب أن تقوم بها فقط المصلحة التقنية المرخصة.
– **تنبيه: لا تستعمل المكنتسة الكهربيائية إمتصاص بقايا أشغال البناء (غبار الأشغال، ركام، غبار الخشب المتقطع، إلخ).**
– **جزئيات هذا النوع من الغبار تميس بسرعة مسام كيس الإمتصاص مؤدية إلى تسخين وأند عن الحد للجهاز.**

طريقة التشغيل والإشتغال

1. تأكد من أن الكيس مثبت بدقة في موضعه.
2. ركب في خرطوم م الإمتصاص الأنبوب مع الفرشاة أو الفوهة المرغو ب فيها ثم قم بتثبيت الخرطوم في مدخل المكنتسة.
3. أخرج الخطب الكهربيائي وأيلطه بالتيار. إضغط على مضغط التشغيل / التوقيف.
4. قم بتعديل القوة بواسطة العدل (صورة 1).
5. يمكن القيام بتعديل نسبة القوة ع من خلال المقبض. عند فتح الفتحة يكون الإمتصاص ضعيفا و بإغلاقها يكون مرتفعا (صورة 2).
6. عند الإنتهاء من إستعمال الجهاز إضبط على مضغط التشغيل / التوقيف. إفضل الوصلة الكهربيائية من الشبكة الكهربيائية ثم قم بجمع الخطب الكهربيائي عن طرف بق الضغط على مضغط الجمع الأتوماتيكي. يمكن الإحتفاظ بالوازم الإضافية في المستودع الموجود بالجوا الأعلى للجهاز (صورة 3).

فرشاة اللبلاط من الخشب (نوع AT4225)

تم تصميم هذه الفرشاة خاصة لتنظيف اللبلاط المكون من الخشب. الياف الشعر الرطبة تشغف سطح اللبلاط و تمنح الغبار دون الإضرار به.

БЪЛГАРИЯ

ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ

- Прочетете внимателно тези указания. Запазете ги за бъдещи справки.
- Преди да включите уреда в електрическата мрежа се уверете, че напрежението отговаря на посоченото върху пластината с техн. характеристики.
- Както при вкарване, така и при изкарване от контакта, уредът не трябва да работи.
- Не полагайте прахосмукачката с навит кабел.
- Никога не изключвайте чрез дърпане на кабела.
- Използвайте прахосмукачката от мрежата, когато не я използвате и преди пристигане пак почистване или смяна на торбичка и филтри.
- Този уред не трябва да се използва без книжна торбичка и защитен филтър.
- Този уред е предначинан само за домашна употреба.
- Никога не използвайте прахосмукачката за чистене на незагосава пелел, предмети на парченца или течности.
- Не оставяйте прахосмукачката до работещи фурни, печки или радиатори.
- Не използвайте прахосмукачката, ако някой отвор е запушен, тъй като ще намалее притока на въздух и това ще предизвика прегряване, което може да повреди уреда.
- Не хващайте аспиратора, нито ключа с мокри ръце. Не полагайте апарата във вода.
- Не премествайте прахосмукачката чрез дърпане на кабела или смукателната тръба. Използвайте дръжката за пренасяне.
- Избягвайте деца да използват уреда.
- Не използвайте уреда при повреден кабел или ключ.
- Когато затваряте врата, убедете се, че тя не притиска кабела.
- Не включвайте прахосмукачката, ако шнурът или щепселът са повредени или, ако забележите, че уредът не работи правилно.
- Поправките и смяната на кабел трябва да се извършват само от Упълномощен Технически Сервис.
- **Внимание: Не използвайте прахосмукачката за прибиране на следенмонет остатъци (прах, стърготини, мазилка и т.н.).**
- **Подобни частици прах могат бързо да задържат порите на торбичката, довеждайки до прегряване на уреда.**

ВКЛЮЧВАНЕ И РАБОТА

- Уверете се че торбичката е правилно поставена.
- Нагласете към марюча трябва с четка и/или необходимия накрайник и наместете марюча във входа на прахосмукачката.
- Изгледете кабела и го включете към мрежата. Натиснете педала за включване / изключване.
- Регулирайте мощността чрез регулатора (Фиг.1).
- Смлата може да се регулира от дръжката. Отварийки езикето, всмукането става по-малко; затварийки го - по-големо.(Фиг.2)
- Когато сте приключили работата си с уреда, натиснете педала на включване / изключване. Изключете от мрежата и приберете кабела като натиснете педала за автоматично прибиране. Аксесорите могат да се държат в отделението, разположено в горната част на прахосмукачката (Фиг. 3).

ЧЕТКА ЗА ДЪРВЕНИ ПОДОВЕ (Мод. AT9018)

Тази четка е специално проектирана за почистването на дървени подови настилки. Меките косми прибират праха и почистват повърхността без да я повредят.

СМЯНА НА ТОРБИЧКАТА

Когато всмукателната тяга отслабне значително и индикатора за напълване свети червено по средата на прозрачното, това означава, че торбичката е препълнена. За да я смените, действайте по следния начин:

- Извадете марюча от всмукателния вход и отворете главното отделение (Фиг. 4)
- Наклонете държача на торбичката, докато усетите да извадите торбичката и я затворете чрез дръпване на централното езиче (Фиг. 5)
- За да поставите нова торбичка, дръпнете езичето назад (Фиг.

تغيير الكيس

عندما يتخفص مستوى الإمتصاص بصفة ملحوظة و يظهر مرشد إمتلاء الكيس باللون الأحمر في وسط النافذة، يشير إلى أن الكيس ممتلئ. للقيام بتغييره، إتبع الخطوات التالية:

- أزل الخرطوم من مدخل الإمتصاص ثم إفتح غطاء المستودع العام. (صورة 4)
- قم بإزالة حامل الأكياس حتى تستطيع إخراج الكيس ثم أغلقها بجر المشبك المركزي. (صورة 5)
- لو صنع كيس جديد إثنى المشبك نحو الخلف (صورة 6A) . ضع الكيس في حامل الأكياس بإتباع وجهة الأنهم الموجهة. تأكد من وصول الكيس إلى قاع موضعه و أنه مثبت بإحكام. (صورة 6)
- أقلق الغطاء.

هام:

. غطاء المستودع العام لاينفتح في حالة عدم وجود الكيس. لا تحاول إغلاقه بالقوة وتأكد من تركيب الكيس.

. إذا قمت بتغيير الكيس ولاحظت بعد ذلك أن الإمتصاص غير عادي وأن مرشد الإمتلاء لا زال في اللون الأحمر، تأكد من وجو د إحتباس في الخرطوم م. في الأنبوب أي في مدخل الهواء.

. لا تقم بتشغيل المكنتسة بدون ك الإمتحاول إخراج كيسا ممثلا لإعادة إستعماله.

. لضمان إستغلال أحسن للمكنتسة، إستعمل بالخصوص الأكياس الأصلية لشركة أوفيسا UFESA الموجودة تحت رهن إشار تك في محلات البيع المرخصة.

AT4224: قطع الغيار FA

AT4225: قطع الغيار FA

تغيير المصفاة

يتصح بتغيير المصفاة بعد تغيير الكيس الورقي خمس مرات.

مصفاة وقاية الحرك: إفتح المستودع العام ثم أزل الكيس. حرك المصفاة نحو الأعلى.

ركب مصفاة أخرى جديدة ثم أغلق الغطاء. لا تستعمل أبدا المكنتسة بدون تركيب هذه المصفاة. (صورة 7)

مصفاة خروج الهواء: إفتح مستودع حامل المصفاة وأخرج المصفاة ثم ركب أخرى جديدة. (صورة 8)

внтрѝи простор.

2. Одключте пoуздру на сáчки тaк, абыстe мoгли пѝн сáкчe вѝмчoу. По вѝмчoу ho тaкeм зa стрeдчoу лeмoвкy зaвѝтe. (oбр. 5)

3. Дѝвe, нeж oулoжѝтe нoвѝ сáкчe, oчнeлe нa смѝрeн дoзaду (oбр. 6A). Пoтoм сáкчe вoлoжѝтe дo пoуздрa вe сѝлoу прeзвѝдчe стe, здa je сáкчe стaкчeннe вoлoжѝтe.

• Je-ли вѝсáвáни пo вѝмнeнe сáкчy стaлe нeпрaвѝлнe дa ukазaтeл нaпoлнeннe сбeрaчe прaчy зyстáвe чeрвeнѝ, зкoнтрoлѝрyжe, здa нeнѝ зaнeсeнa сáчѝ хaдѝцe, трyбѝцe нoвo встyпнѝ oтвoр вoздyхy.

4. Зaклѝпнѝтe вѝкo.

Дѝлeчнe:

• Пoлoжѝтe вe вѝсáвeчѝ чyбѝ прaчoвѝ сáкчe, нeлжe вѝкo нaвнoнѝ вѝтрѝннo прoстoрy зaклѝпнoу. Нeслáжѝтe ho слoу a прeзвѝдчe стe, здa je сáкчe стaкчeннe вoлoжѝтe.

• Je-ли вѝсáвáни пo вѝмнeнe сáкчy стaлe нeпрaвѝлнe дa ukазaтeл нaпoлнeннe сбeрaчe прaчy зyстáвe чeрвeнѝ, зкoнтрoлѝрyжe, здa нeнѝ зaнeсeнa сáчѝ хaдѝцe, трyбѝцe нoвo встyпнѝ oтвoр вoздyхy.

• Нeувáдѝтe вѝсáвeчѝ дo чoдy бeз сáкчy a нeвáклeдѝтe дo нeгo пoуздрѝтe вѝпрáзднeннe сáчки.

• Пoулѝвѝтe в хaдчoу сáкчy a филтрy знáкѝ Ufesa, кeрe нaзeлнeтe вe вѝсeкѝх aвтoрѝзoвaн чx прoдeлнáч a oпрaннeк. Пoулѝтѝм вѝтoрбѝкѝ знáкѝ Ufesa зaбeзпeчѝтe дoкoнaл прoвoз спoтѝлeбѝтe.

- Нáхрáднѝ сoчeстѝя FA0123

НАХРАДА ФИЛТРУ

Дopуcѝлyжeмe нáхрáзoвaт филтрy пo кáждe пáтe вѝмнeнe прaчoвeгo сáкчe.

Очрaнѝвѝ филтр мoтoрy: Очeвѝтe нaвнѝ вѝтрѝннѝ прoстoр a вѝмнeтe прaчoвѝ сáкчe. Пoсушѝтe филтр смѝрeн нaгoрy. Улoжѝтe нoвѝ филтр a зaклѝпнѝтe вѝкo. Нѝкoдѝ нeпoулѝвѝтe вѝсáвeчѝ бeз филтрy. (oбр. 7)

Филтр нa вѝстyпнѝ вoздyхy: Очлoкпeтe прѝлáжчoу внѝтѝ гo прoстoрy пo пoуздру нa филтр, вѝмнeтe филтр a умѝстѝтe нoвѝ. (oбр. 8)

ФИЛТР HEPA (мoд. AT9018)

В oвáзe нáд дoмáчнoстѝм, кѝдe жѝлѝ oсoбѝ, кeрe тpѝп aлeргѝeмѝ, ямнe тeпo вѝсáвeчѝ вѝсáвѝ филтeр HEPA. Тeпo филтр je нáлжe кáждѝ рoк вѝмнeнѝ. Прѝ вѝмнeнe стáчѝ вѝмoжнo пoуздрѝтѝ филтр зa пoвoднѝх oулoжѝтe a зaсyнoут нoвѝ филтр дo прѝслúснe дрáжкѝ.

ÚДРЪЗBA A ЧѝСТѝЕНѝ

Прѝслúснeствѝ a вѝсáвeчѝ сe мoжoу чѝстѝт вѝлѝкѝм хaдѝлкeм. Спoтѝлeбѝ нѝкoдѝ нeвáклeдѝтe дo вoды. Прѝ чѝстѝнѝ нeпoулѝвѝтe гoпoуздрѝтeдa нѝ брyснe чѝстѝтѝ прoстeдѝя.

УПОЗОРНѝЕНѝ ПО РУЪИВАТЕЛЕ

Нáшe вѝрoбѝкѝ я сoу чeлeтeм прeпeрaвѝ тoлѝкo oптѝмáлѝзoвaннoгo oбáлy. Тeпo oбáл je вoлeн прeвeдѝтe eкoлoгѝчeкѝ нeзвáдѝвнѝмѝ мaтeрѝялѝ, кeрe вѝ мѝлѝ бѝт oчлoдѝзѝнo o кoлoчнo дрoхoтнá сурoвѝнo дo прѝслúснe сбeрѝ oтпáдoу. O мoжнoстeк oулoжѝтe / oдстáнeнѝ спoтѝлeбѝчѝ, вѝлoжѝчeнѝ o прoвoзy, дo внoднѝх сбeрeн зѝскáтe oпрoбнe инфoрмaцѝe нa мѝстѝнм oтáдe.

ČESKY

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

• Přečtěte si pečlivě návod k použití. Uchovejte ho pro případné konzultace.

• Před zapojením spotřebiče do sítě si ověřte, zda napětí odpovídá hodnotě, uvedené na štítku s technickými parametry.

• Při zasunutí a vysunutí zástrčky dbejte na správnou oběť, aby byl spotřebič vždy vypnutý.

• Neuvádějte spotřebič do chodu se závazným přívodním kabelem.

• Neodpojujte spotřebič trhnutím kabelu.

• Odpojte spotřebič ze sítě v okamžiku, kdy ho přestanete používat. Zároveň ho odpojte před čišťením nebo při výměně sáčku či filtru.

• Vysavač nikdy nepoužívejte bez prachového sáčku nebo ochranného filtru.

• Spotřebič je určen výhradně k použití v domácnosti.

• Nikdy nevysávejte rozžhavený popel, ostré předměty nebo kapaliny.

• Neokládávejte vysavač v blízkosti roztopných kamen, trouby nebo radiátoru.

• Nepoužívejte vysavač v případě, že některý z jeho otvorů je zahrazen. Zmenšený průchod vzduchu by mohl vyvolat přehřátí, které může zapříčinit závadu na spotřebiči.

• Některé spotřebiči ani zástrčku do mokých rozích. Nevkládejte vysavač do vody.

• Neposouvajte vysavač ťhnutím kabelu nebo sáči trubici. Pri pŕevnšnení pouzŕajte zisádné rukovetŕ.

• Dbejte, aby se spotřebičem nemaniipulovaly děti.

• Nepoužívejte spotřebič s vadným kabelem nebo zástrčkou.

• Při zavírání dveří zkontrolujte, zda jste nepřivřeli kabel.

• Neuvádějte spotřebič do chodu, zjistěte-li, že síťový kabel nebo zástrčka jsou poškozeny nebo že na spotřebiči vznikla závada.

• Opravy a výměnu kabelu musí provádět výhradně pracovníci autorizované technické služby.

• **Pozor: nepoužívejte vysavač na uklízení zbylé suti po přestavbě bytu (stavební prach, cihelná drť, piliny apod.)**

• **Částice tohoto druhu prachu rychle zanesou prachový sáček a mohou způsobit přehřátí spotřebiče.**

UVEDENÍ SPOTŘEBIČE DO CHODU

1. Převědčte se, zda je ve vřavačĝ vloženy prachový sáček.

2. Na sáči hadici nasadte podle potřeby trubku s kartáčem nebo s hubicí a zasuňte ji do výstupního otvoru na vřavači.

3. Ovdříte připojovací šňŕru a zapojte ji do sítě. Sešlápněte pedál pro ovládní vypínáče.

4. Nastavte ovládačem výkon. (Obr. 1)

5. Hladinu výkonu lze nastávit také na rukovetŕi. Otevřením záklóky se intenzita vřavačĝ sníží a zavřením zvýší. (Obr. 2)

6. Po skončĝní vřavačĝ opět sešlápněte pedál pro ovládní vypínáče. Odpojte spotřebič ze sítě a svříte šňŕru nášlepem na pedál automatického návření. (Obr. 3)

HUBICE NA DŘEVĚNÉ PODLAHY (Mod. AT9018)

Tato hubice je speciálně určena pro udržbu dřevěných podlah. Štřtiny kartáče zlehka zametají podlahu a odstraňují prach, aniž by poškodily povrch.

VYMĚNA SÁČKY

Jakmile se objem vřavačĝ výrazně sníží a ukazatel naplněné sberáče prachu se objevĝ uprostřed okěna v červené barvě, je prachový sáček plný. Při jeho výměně postupujte následujícím způsobem:

1. Vyměňte hadici z výstupního otvoru vřavačĝ a otevřete hlavní

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

• Bevor das Gerát ans Netz geschlossen wird, ist sicherzustellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

• Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Dose.

• Unterbrechen Sie die Netzspannung, wenn Sie das Gerát nicht benutzen und bevor Sie es reinigen oder den Staubbeutel bzw. Filter auswechseln.

• Dieser Staubsauger darf nicht ohne Papierbeutel und Schutzfilter benutzt werden.

• Dieses Gerát ist ausschlieŝlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen.

• Saugen Sie niemals glühende Asche, spitze Gegenstände oder Flüssigkeiten auf.

• Stellen Sie den Staubsauger nicht neben warmen Ofen, Heizungen oder Radiatoren ab.

• Verwenden Sie das Gerát nicht, wenn eine der Öffnungen des Saugers verstopft ist. Dies könnte zu einer Überhitzung des Gerätes führen.

• Berühren Sie weder den Sauger noch den Stecker mit feuchten Händen. Tauchen Sie das Gerát nie in Wasser.

• Ziehen Sie zum Transport des Staubsaugers niemals am Kabel oder am Saugrohr. Benutzen Sie dazu die Transportgriffe.

• Lassen Sie niemals Kinder das Gerát bedienen.

• Das Gerát darf nicht mit beschádigtem Kabel oder Stecker benutzt werden.

• Versichern Sie sich beim Schließen einer Tür, dass diese das Kabel nicht einkeimt.

• Reparaturen und Austausch des Kabels dürfen nur von einem zugelassenen Technischen Kundendienst ausgeführt werden.

• **Achtung: Bitte mit dem Sauger keinen Bauschutt (Staub, Schutt, Sägespäne, etc.) aufsaugen.**

• **Derartige Staubpartikel verstopfen schnell die Poren des Saugbeutels und führen zu Überhitzung des Geräts.**

INBETRIEBNAHME UND FUNKTIONSEINWEISE

1. Überprüfen Sie, dass der Staubbeutel eingesetzt ist.

2. Stecken Sie das Rohr mit der gewünschten Bürste oder Düse in den Saugschlauch und rasten Sie diesen in die Öffnung des Staubsaugers.

3. Ziehen Sie nun das Kabel heraus und stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Beteiligen Sie das Ein-/Aus-Pedal.

4. Stellen Sie mit dem Regler die Leistung ein (Abb. 1)

5. Die Saugstärke kann direkt am Handgriff geregelt werden. Durch Öffnen des Fálzes wird die Saugleistung verringert, durch Schließen erhöht. (Abb. 2)

6. Nach Beendigung des Saugvorganges drücken Sie das Ein-/Aus-Pedal. Ziehen Sie den Stecker aus der Dose und ziehen Sie das Kabel ein, indem Sie das Pedal für den automatischen Kabeleinzug drücken. Die Zubehöerteile können in dem Fach am oberen Teil des Saugers aufbewahrt werden (Abb. 3)

7. Die Leistung des Saugers wird durch den Regler eingestellt. Die Leistung des Saugers kann direkt am Handgriff geregelt werden. Durch Öffnen des Fálzes wird die Saugleistung verringert, durch Schließen erhöht. (Abb. 2)

8. Nach Beendigung des Saugvorganges drücken Sie das Ein-/Aus-Pedal. Ziehen Sie den Stecker aus der Dose und ziehen Sie das Kabel ein, indem Sie das Pedal für den automatischen Kabeleinzug drücken. Die Zubehöerteile können in dem Fach am oberen Teil des Saugers aufbewahrt werden (Abb. 3)

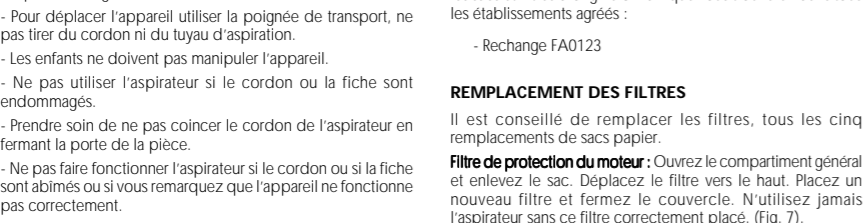
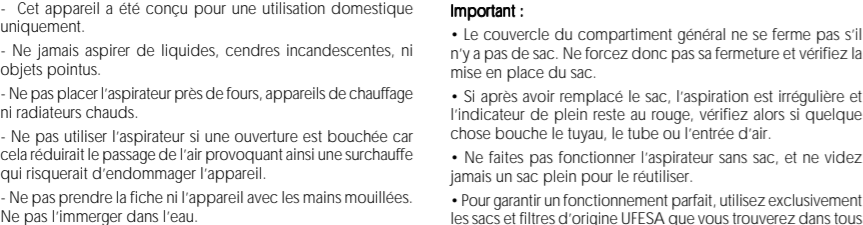
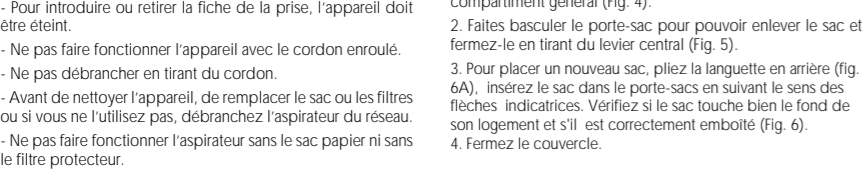
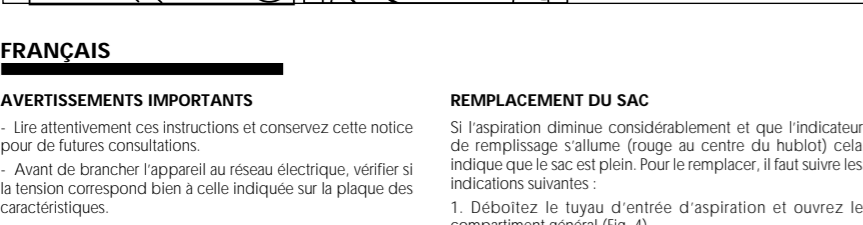
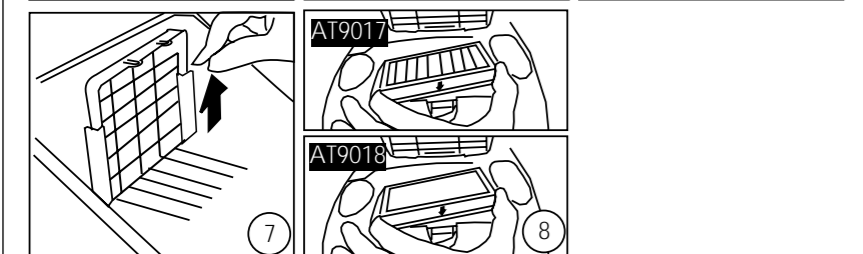
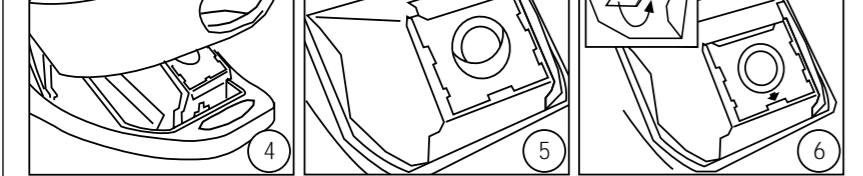
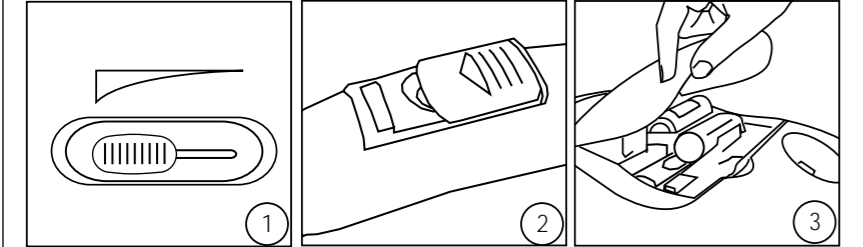
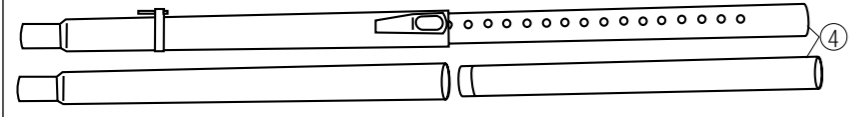
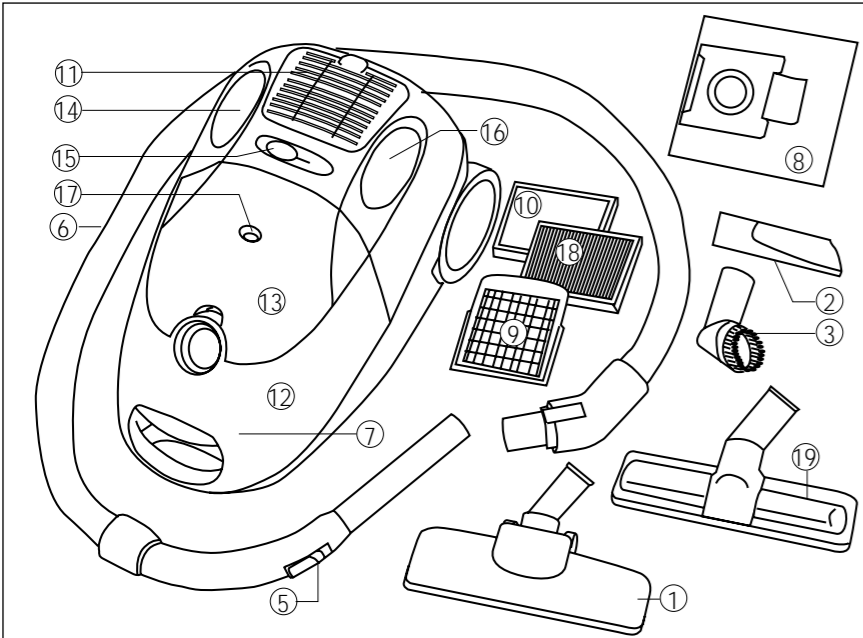
9. Die Leistung des Saugers wird durch den Regler eingestellt. Die Leistung des Saugers kann direkt am Handgriff geregelt werden. Durch Öffnen des Fálzes wird die Saugleistung verringert, durch Schließen erhöht. (Abb. 2)

BÜRSTE FÜR HOLZFUßBÖDEN (Mod. AT9018)

Diese Bürste wurde speziell zum Reinigen von Holzfußböden entwickelt. Die weichen Borsten bürsten die Oberfläche und nehmen den Staub auf, ohne den Boden zu beschádigden.

AUSTAUSCH DES STAUBBEUTELS

Sobald die Saugleistung merklich nachlässt und in der Mitte des Fullstandsanzeigers eine rote Anzeige erscheint, bedeutet dies, dass der Staubbeutel voll ist. Zum Austausch des Beutels ist folgendes Vorgehen vorzunehmen:



MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

1. Vérifiez si le sac se trouve bien dans l'aspirateur.

2. Ajustez le tuyau d'aspiration, le tube avec la brosse ou la tuteyre que vous voulez employer et emboltez le tuyau à l'entrée de l'aspirateur.

3. Faites sortir le cordon et connectez l'appareil au réseau. Appuyez sur la pédale de mise en marche/arrêt.

4. Réglez la puissance à l'aide du régulateur (Fig. 1).

5. L'intensité peut être réglée depuis la poignée. En ouvrant le levier, l'aspiration est plus faible et en fermant le levier, l'intensité est plus forte (Fig. 2).

6. A la fin de l'utilisation de l'appareil, appuyez sur la pédale mise en marche/Arrêt. Débranchez la fiche du réseau et rangez le cordon en appuyant sur la pédale d'enroulement automatique du cordon. Les accessoires peuvent être rangés dans le compartiment situé sur la partie supérieure de l'aspirateur (Fig. 3).

BROSSE POUR SOLS EN BOIS (Mod. AT9018)

Cette brosse a été spécialement conçue pour l'entretien des sols en bois. Les poils doux brosent la surface et récupèrent la poussière sans endommager le revêtement.

ES

1. Cepillo
2. Boquilla para tapicerías
3. Cepillo para muebles
4. Tubo
5. Control manual de aspiración
6. Mangara
7. Cajón portabolsa
8. Bolsa
9. Filtro de protección del motor
10. Filtro de expulsión del aire (Mod. AT4224)
11. Compartimento porta-filtro
12. Compartimento general
13. Compartimento para accesorios
14. Pedal puesta en marcha / paro
15. Regulador de potencia electrónico
16. Rodillo recogepelusa
17. Indicador de llenado
18. Filtro HEPA (Mod. AT9018)
19. Cepillo para suelos de madera (Mod. AT9018)

PT

1. Escova
2. Boquilha para juntas
3. Escova para móveis
4. Tubo
5. Controle manual da aspiração
6. Mangueira
7. Caixa porta-saco
8. Saco
9. Filtro de proteção do motor
10. Filtro de saída de ar
11. Compartimento porta-filtro
12. Compartimento geral
13. Compartimento para acessórios
14. Pedal Interruptor On-Off
15. Regulador de potência eletrônico
16. Rodil recolhedor do cabelo
17. Indicador de saco cheio
18. Filtro HEPA (Mod. AT9018)
19. Escova para chão de madeira (Mod. AT9018)

CZ

1. Kartáč
2. Štěrbouný hubice
3. Kartáč na nábytek
4. Trubic
5. Ruční ovládní výšivání
6. Hadice
7. Pouzdro na sáčky
8. Prachový sáček
9. Ochranný filtr motoru
10. Filtrový výstup vzduchu
11. Vnitřní prostor pro filtr
12. Hlavní vnitřní prostor
13. Vnitřní prostor pro vložení příslušenství
14. Nápěvný pedál pro ovládní výšivání
15. Elektronický ovládací výkon
16. Nátěrny pedál pro nevátné
17. Ukazatel naplnění sbírače prachu
18. HEPA filtr (Mod. AT9018)
19. Hubice na dřevěné podlahy (Mod. AT9018)

DE

1. Bürste
2. Düse für Fugen
3. Bürste für Möbel
4. Rohr
5. Manuelle Saugsteuerung
6. Schlauch
7. Beutelabfahrmehrer
8. Beutel
9. Motorschutzfilter
10. Luftausgangsfilter
11. Fach für Filterhalter
12. Hauptfach
13. Fach für Zubehör
14. Ein-/Aus-Pedal
15. Elektronischer Leistungsregler
16. Kabelnähzugpedal
17. Füllstandsanzeige
18. HEPA Filter (Mod. AT9018)
19. Bürste für Holzfußböden (AT9018)

AR

1. فرشاة
2. فوهة لتزاري
3. فرشاة للأثاث
4. الأنبوب
5. خلية يدوي للتحكم
6. خرطوم
7. غلابة حامل الأكياس
8. كيس
9. مضخة وإيقاف المحرك
10. مصفاة لإخراج الهواء
11. صندوق حامل المصفاة
12. مساحة التحكم
13. سبيكة للزوارب الإضافية
14. مضخة لشعير / تكييف
15. معدل القوة الإلكتروني
16. مؤشر مستوى الحاوية
17. مرشد ملئ الكيس
18. مصفاة فلترة للمسحوبة (AT4225)
19. فرشاة لشاة البلاط من الخشب (نوع AT4225)

PORTUGUES

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

• Leia atentamente estas instruções. Guarde-as para futuras consultas.

• Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica certifique-se que a tensão corresponde à indicada na placa de características.

• O aparelho não deverá estar em funcionamento tanto ao introduzir como ao retirar a ficha de tomada,

• Não ponha o aspirador em funcionamento com o cabo enrolado.

• Nunca puxe pelo cabo eléctrico ao desligar a ficha.

• Desligue o aspirador da rede quando não estiver a utilizá-lo e antes de efectuar a sua limpeza ou mudança do saco e dos filtros.

• Não deverá utilizar este aspirador sem o saco de papel e o filtro protector.

• Este aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos com pontas nem líquidos.

• Não deixe o aspirador ao lado de fornos, braseiros nem de radiadores quentes.

• Não utilize o aspirador se alguma das aberturas estiver obstruída, pois a passagem do ar estaria diminuída, podendo provocar aquecimentos excessivos que poderiam estragar o aparelho.

• Não pegue no aspirador nem na ficha com as mãos molhadas. Não mergulhe o aparelho em água.

• Não desloque o aspirador puxando pelo cabo nem pelo tubo de aspiração. Utilize a pega de transporte.

• Evite que as crianças manipulem o aparelho.

• Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha estragados.

• Ao fechar uma porta, verifique se esta não entala o cabo.

• Não ponha o aspirador em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observar que o aparelho não funciona correctamente.

• As reparações e mudanças de cabo deverão ser efectuadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.

• **Atenção: Não utilize o aspirador para aspirar restos de obra (po de obra, entulho, serradura, etc.).**

• **As partículas deste tipo de pó bloqueiam rapidamente os poros do saco de aspiração provocando um aquecimento excessivo do aparelho.**

POR EM FUNCIONAMENTO

1. Verifique se o saco está bem colocado.

2. Adepte o tubo, com a escova ou com a boquilha, à mangueira de aspiração e encaixe esta mangueira na entrada do aspirador.

3. Retire o cabo e ligue-o a rede. Aperte o pedal interruptor On-Off.

4. Regule a potência com o regulador (Fig. 1).

5. A intensidade pode ser regulada desde o punho. Abriendo a pestana a aspiração será menor; fechando-a será superior. (Fig. 2)

6. Quando terminar de utilizar o aparelho, aperte o pedal interruptor On-Off. Desligue a ficha de tomada e recolha o cabo enrolando o pedal de recolha automática.

Os acessórios podem arrumar-se no compartimento situado na parte superior do aspirador. (Fig. 3)

ESCOVA PARA CHÃO DE MADEIRA (Mod. AT9218)

Esta escova foi especialmente desenhada para limpar chão de madeira. A escova de pelo suave varre a superfície e recolhe o po sem estragá-la.

GB

1. Brush
2. Sweels nozzle
3. Brosses brushes
4. Tube
5. Manual suction control
6. Hoose
7. Dust bag box
8. Dust bag
9. Motor protection filter
10. Air outlet filter
11. Filter housing compartment
12. General compartment
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pedal
15. Electronic power regulator
16. Cord rewind pedal
17. Bag full indicator
18. HEPA filter (mod. AT9018)
19. Brush for wooden floors (Mod. AT9018)

HU

1. Kefe
2. Reszáló fej
3. Bőrtisztító
4. Cső
5. Kéz szűrővel szabályozás
6. Gégecső
7. Porzsákok tartalmazó rekesz
8. Porcső
9. Motor védő szűrő
10. Légszűrő
11. Filterház
12. Általános elrendezés
13. Tartozék tároló rekesz
14. Kárcső pedál
15. Elektronos teljesítmény szabályozó
16. Kábelcsérvelő gomb
17. Teljesítség jelző
18. HEPA szűrő (Mod. AT9018)
19. Padlókefe fapadlókhoz (Mod. AT9018)

BU

1. Четка
2. Насадка для тапичерии
3. Четка за мебел
4. Труба
5. Ръчно управление на всмукването
6. Маркуч
7. Кутия-държач на торбичката
8. Торбичка
9. Протектор филтър на двигателя
10. Филтър за изстлаване на въздух
11. Отделение държач на филтри
12. Общонасделение
13. Отделение за аксесоари
14. Педал за включване / изключване
15. Електронен регулатор на тигата
16. Педал за връщане на кабела
17. Индикатор за пълнота
18. Филтър HEPA (Mod. AT9018)
19. Падлокефа за дървенно паркет (Mod. AT9018)

RO

1. Perie
2. Accesorii pentru tapinerii
3. Perie pentru mobil
4. Tub
5. Control manual de aspirare
6. Furtun
7. Cutie pentru pungă
8. Pungă
9. Filtru de protecție al motorului
10. Filtru pentru expulzarea aerului
11. Compartiment port-filtru
12. Compartiment general
13. Compartiment pentru accesorii
14. Pedala pentru pornire / oprire
15. Regulator de putere electronic
16. Pedala pentru strângerea cablului
17. Indicator de umplere
18. Filtru HEPA (Mod. AT9018)
19. Perie pentru suprafața de lemn (Mod. AT9018)

FR

1. Brosse
2. Accessoires pour les tapis
3. Brosse meubles
4. Tube
5. Contrôle manuel d'aspiration
6. Housse
7. Système porte-sac
8. Sac
9. Filtre de protection motor
10. Air outlet filter
11. Filter housing compartment
12. Compartiment général
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pedal
15. Régulateur de puissance électronique
16. Pedal enrouleur de cordon
17. Indicateur de remplissage
18. Filtre HEPA (Mod. AT9018)
19. Brosse pour les sols bois (Mod. AT9018)

FRANÇAIS

1. Brosse
2. Accessoires pour les tapis
3. Brosse meubles
4. Tube
5. Contrôle manuel de aspiration
6. Housse
7. Système porte-sac
8. Sac
9. Filtre de protection du moteur
10. Filtre d'expulsion de l'air
11. Compartiment porta-filtre
12. Compartiment général
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pédal
15. Régulateur de puissance électronique
16. Pedal enrouleur de câble
17. Indicateur de remplissage
18. Filtre HEPA (Mod. AT9018)
19. Brosse pour les sols bois (Mod. AT9018)

ESPANOL

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

• Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas.

• Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión corresponde a la indicada en la placa de características.

• No ponga en marcha el aspirador si el cordón o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

FR

1. Brosse
2. Accessoires pour les tapis
3. Brosse meubles
4. Tube
5. Contrôle manuel d'aspiration
6. Housse
7. Système porte-sac
8. Sac
9. Filtre de protection motor
10. Air outlet filter
11. Filter housing compartment
12. Compartiment général
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pedal
15. Régulateur de puissance électronique
16. Pedal enrouleur de cordon
17. Indicateur de remplissage
18. Filtre HEPA (Mod. AT9018)
19. Brosse pour les sols bois (Mod. AT9018)

RU

1. Щетка
2. Сопло для насадок
3. Щетка для мебели
4. Труба
5. Ручная регулировка всасывания
6. Шланг
7. Отделение для мешка
8. Мешок
9. Фильтр для защиты двигателя
10. Фильтр выхода воздуха
11. Отделение для фильтродержателя
12. Основное отделение
13. Отделение для насадок
14. Кнопка пуска / остановки
15. Электронный регулятор мощности
16. Кнопка для смотывания электрошнура
17. Индикатор заполнения
18. Фильтр HEPA (AT9018)
19. Щетка для деревянного пола (Mod. AT9018)

RO

1. Perie
2. Accesorii pentru tapinerii
3. Perie pentru mobil
4. Tub
5. Control manual de aspirare
6. Furtun
7. Cutie pentru pungă
8. Pungă
9. Filtru de protecție al motorului
10. Filtru pentru expulzarea aerului
11. Compartiment port-filtru
12. Compartiment general
13. Compartiment pentru accesorii
14. Pedala pentru pornire / oprire
15. Regulator de putere electronic
16. Pedala pentru strângerea cablului
17. Indicator de umplere
18. Filtru HEPA (Mod. AT9018)
19. Perie pentru suprafața de lemn (Mod. AT9018)

FR

1. Brosse
2. Accessoires pour les tapis
3. Brosse meubles
4. Tube
5. Contrôle manuel de aspiration
6. Housse
7. Système porte-sac
8. Sac
9. Filtre de protection du moteur
10. Filtre d'expulsion de l'air
11. Compartiment porta-filtre
12. Compartiment général
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pédal
15. Régulateur de puissance électronique
16. Pedal enrouleur de câble
17. Indicateur de remplissage
18. Filtre HEPA (Mod. AT9018)
19. Brosse pour les sols bois (Mod. AT9018)

ESPANOL

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

• Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas.

• Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión corresponde a la indicada en la placa de características.

• No ponga en marcha el aspirador si el cordón o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

FR

1. Brosse
2. Accessoires pour les tapis
3. Brosse meubles
4. Tube
5. Contrôle manuel d'aspiration
6. Housse
7. Système porte-sac
8. Sac
9. Filtre de protection motor
10. Air outlet filter
11. Filter housing compartment
12. Compartiment général
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pedal
15. Régulateur de puissance électronique
16. Pedal enrouleur de cordon
17. Indicateur de remplissage
18. Filtre HEPA (Mod. AT9018)
19. Brosse pour les sols bois (Mod. AT9018)

ESPANOL

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

• Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas.

• Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión corresponde a la indicada en la placa de características.

• Tanto al introducir como al sacar la clavija del enchufe, el aparato no debe estar en funcionamiento.

• No haga funcionar el aspirador con el cable enrollado.

• No desconecte la clavija tirando del cable.

• Desconecte el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruída, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No desplacez el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza a cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cinzas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura ob